

УДК 81.272

РЕАЛИЗАЦИЯ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКИ И ПУТИ ВЫРАВНИВАНИЯ ЯЗЫКОВОЙ АСИММЕТРИИ В СОВРЕМЕННОМ ТАТАРСТАНЕ

© Г.Я.Гузельбаева, К.С.Фатхуллова

Статья посвящена изучению ситуации русско-татарского двуязычия в Республике Татарстан и постепенному процессу выравнивания его одностороннего характера, анализируется первый положительный опыт проведения масштабных курсов татарского языка для населения г. Казани на базе Института филологии и искусств Казанского федерального университета (2012).

Ключевые слова: двуязычие, билингвизм, диглоссия, языковая компетенция, языковой репертуар, государственный язык, языковая асимметрия.

В многонациональном государстве, каким является Российская Федерация, довольно остро стоят проблемы двуязычия и многоязычия, от своевременного решения которых зависит гармонизация межнациональных отношений. Республика Татарстан является регионом с естественной двуязычной средой. На протяжении всей истории сосуществования русских и татар билингвизм носил односторонний характер: только татары (до XX века лишь часть татар) владели русским языком и были двуязычными, а русский язык был языком межэтнического общения. Это продолжалось и в советское время, когда распространённость русского языка достигла максимального размера (среди прочего, этому способствовали интернационалистские установки). Сужение сферы функционирования татарского языка наряду с невозможностью получения высшего и среднеспециального образования на татарском языке стало причиной появления языкового нигилизма среди татарской городской молодежи – отрицания необходимости знания родного языка.

Таким образом, характеризуя развитие двуязычия в Татарстане, можно констатировать, что к концу 1980-х гг. наблюдалась устойчивая диглоссия, которая выражалась в высоком социальном престиже русского языка и низком статусе татарского языка.

С начала 1990-х гг. характер двуязычия и статус татарского языка в Татарстане стали меняться. Это произошло прежде всего благодаря изменению социально-политической ситуации в республике. На основании Закона «О языках народов Республики Татарстан» (1992) татарский и русский языки были признаны равноправными государственными языками. С тех пор, учитывая, что двуязычие в РТ смещено в сторону русского языка, одна из основных задач языковой политики заключается в расширении социальных и культурных функций татарского языка, возрастании его роли в общественной жизни республи-

ки, а также в максимальном увеличении числа его носителей. Статус татарского языка как государственного требует и от носителей языка, и от тех, для которых он не является родным, устойчивых речевых навыков, необходимых для полноценной языковой коммуникации в различных жизненных ситуациях, так как «двуязычным можно назвать того человека, который кроме своего первого языка в сравнимой степени компетентен в другом языке, способен со схожей эффективностью пользоваться в любых обстоятельствах тем или другим из них» [1: 11].

С начала 1990-х гг. начался активный процесс возрождения и модернизации татарского языка, он стал более активно использоваться в государственном управлении, общественных сферах, образовании, однако полностью асимметричность языковой модели Татарстана преодолеть не удалось (оговоримся, что полностью преодолеть языковую асимметрию невозможно, речь в данном случае идет о ее недостаточном смягчении). Выравнивание статуса татарского языка по отношению к русскому осуществляется во многом за счет изменений в системе школьного образования.

С 1992 г. татарский язык введен как обязательный учебный предмет в школьную программу, с тех пор его изучают представители всех этнических групп (в равном объеме с русским языком: на русский и татарский языки выделяется одинаковое количество часов). Одновременно с этим среди общественности, особенно среди родителей школьников, возникли дискуссии об оптимальном соотношении русского и татарского языков в школьной программе вплоть до вопроса о необходимости изучения татарского языка всеми учащимися средней школы. В ответ на эти высказывания на страницах периодической печати многократно подчеркивалось и доказывалось, что обучение татарскому языку русскоязычных учащихся не является средством внедрения та-

тарской культуры и оттеснения русской. Татарский язык изучается с опорой на русский язык как средство взаимопонимания, установления диалога между контактирующими народами. Только такой подход способствует развитию гармоничного русско-татарского двуязычия, духовному сближению представителей разных этнических групп в республике.

Один из итогов государственного двуязычия в РТ – повышение уровня знания татарского языка молодым поколением татарстанцев (разных этнических групп) и расширение сфер его использования, о чем свидетельствуют социологические исследования последних лет [2; 3; 4; 5].

Необходимо отметить, что в большинстве школ РТ изучаются не два, а три языка; за счет устойчивой потребности в хорошем знании одного из европейских языков, фактически мы имеем тенденцию в формировании трилингвизма.

Ситуация языковой асимметрии меняется; она будет бесконфликтно меняться и далее в сторону относительного равновесия языков по мере расширения функций татарского языка, внедрения его во все большие сферы общения, роста численности татар и русских, знающих татарский язык. Доля русских и татар, а также представителей других этнических групп республики, владеющих татарским языком, увеличивается за счет молодого поколения, которое в обязательном порядке изучает татарский язык в общеобразовательной школе, что в последнее время носит не формальный, а вполне практический положительный характер. Несмотря на всю сложность условий обучения, многие школьные учителя добиваются реальных результатов в своей работе. Прежде всего они стараются обеспечить системное овладение учащимися русской школы общением на татарском языке, сформировать у них коммуникативную компетенцию, т.е. способность и готовность понимать и порождать высказывания на изучаемом языке, соответствующие сферам общения. Немаловажно и то, что опытным педагогам удается создавать благоприятный психологический климат на занятиях, привлекать интересные страноведческие материалы, организовывать различные конкурсы, фестивали и викторины, дни татарского языка, умело сочетать урочные и внеурочные формы работы. Все это в целом способствует тому, что методика обучения татарскому языку, имеющая богатый опыт и традиции, развивается дальше с учетом новых образовательных технологий на основе их критической переработки и соответствующей адаптации к современным

условиям, а также достижений лингводидактики и передового педагогического опыта.

На сегодняшний день, через 20 лет после принятия закона об официальном двуязычии, один из наиболее важных вопросов – степень владения татарским языком различными группами населения, реальное использование языка и его отношение к школьному образованию.

Согласно данным социологического исследования, проведенного в феврале-марте 2012 г. в Республике Татарстан научно-исследовательским коллективом кафедры социологии Казанского федерального университета (КФУ) (объем выборки – 1590 единиц)¹, 61% всех жителей РТ хорошо понимают татарский язык, 53% – владеют разговорной речью. Конечно, татары владеют своим языком лучше, чем другие этнические группы, однако отчетливо наблюдается тенденция освоения татарским языком всеми национальностями Татарстана (прежде всего молодежи).

Так, подавляющее большинство татар – 86% – хорошо говорят по-татарски («свободно» и «достаточно хорошо»); совсем не говорят лишь 4%. Ситуация с пониманием языка еще лучше: 94% татар отмечают, что хорошо понимают свой этнический язык, а совсем не понимают татарскую речь лишь 0,5% титульного этноса.

Среди русских 18% хорошо понимают татарский язык, лишь 7,5% сами владеют разговорной речью. Интересно, что при этом 18,5% русских признались, что они могут читать по-татарски, 12% – писать; очевидно, что это последствия языковой политики РТ в сфере образования – русские молодые люди владеют татарским языком, в отличие от их родителей, однако это в большей степени относится к пассивному использованию языка и письменной речи. Что касается представителей этнических меньшинств Татарстана, то их степень владения татарским языком на порядок выше, чем у русских: 35% из них хорошо говорят по-татарски, 59% хорошо понимают.

Мнение о том, что татарским языком должен владеть каждый проживающий в Татарстане, разделяют 56% жителей республики – от «уметь говорить» (22%) до «хотя бы понимать» (34%). Однако позиция на этот счет в значительной сте-

¹ Научно-исследовательский проект Казанского федерального университета [12-48 в рамках государственного задания Министерства образования и науки РФ] «Состояние и динамика межэтнических и межконфессиональных отношений в Республике Татарстан»; науч. рук. Р.Г.Минзаринов, авт. колл.: С.А.Ахметова, Г.Я.Гузельбаева, М.Ю.Ефлова, Л.Р.Низамова, А.Н.Нурутдинова.

пени зависит от этнической принадлежности отвечающих – так, утверждают, что все должны говорить по-татарски 32,2% татар и лишь 9,7% русских, что достаточно понимать татарский язык считают 37% татар и 29% русских, придерживаются мнения, что знание татарского языка всеми гражданами республики не обязательно 57% русских и 27,5% татар.

Достаточно велика доля тех, кто сам хотел бы изучить татарский язык, – за это готовы взяться 43% из тех, кто не владеет им или владеет в незначительной степени (примечательно, что значительна доля затруднившихся при ответе на этот вопрос – их 19%).

Что касается степени владения татарским языком школьниками старших классов, которые изучают татарский язык с первого класса, по данным исследования 2006 г., в Татарстане среди учащихся школ 77,4% школьников-татар и около 11% школьников-русских заявили о свободном владении татарским языком (ср.: это отмечают только 2,3% русских родителей) [5].

Но татарский язык чаще всего остается для школьников (особенно для русских и представителей этнических меньшинств) лишь одним из учебных предметов, который они в той или иной мере осваивают (или должны осваивать), что, однако, не означает активного применения полученных знаний на практике. Следовательно, эти знания могут со временем быть забыты, если не станут востребованными в повседневной жизни как имеющие отношение к бытовому общению [6: 100]. Если к этому важному фактору добавить отсутствие реальных возможностей применения татарского языка во многих социальных сферах, особенно в сфере промышленного производства, науки, IT-технологий и пр., то все это вполне может помешать справиться с задачей сглаживания языковой асимметрии.

Анализируя современное состояние и перспективы билингвального образования в Республике Татарстан, можно заключить, что, с одной стороны, сегодняшние старшеклассники уже принимают введение татарского языка в школе и необходимость его изучения как данность, связанную с самим фактом их проживания в Татарстане. Однако успешное развитие двуязычия невозможно без развития мотивации изучения татарского языка и конкурентоспособности языковых знаний, а также без комплексного подхода к реализации основных целей обучения. Совершенно очевидно, что первостепенные задачи реализации татарского языка как государственного в образовательной системе на современном этапе заключаются в следующем:

– школьная система языкового образования должна способствовать формированию практически-речевого и культурного многоязычия, что позволит преодолеть сложившееся пренебрежение к изучению татарского языка как у некоторых носителей языка, так и у представителей других этносов, проживающих на территории республики;

– необходимо формировать новое методическое мышление и осуществить прорыв в профессиональной подготовке учителей общеобразовательных школ, качественно обновив содержание образования и внедрив в учебный процесс в достаточном количестве и должного качества инновационных информационно-коммуникативных технологий, а также осуществлять переподготовку уже практикующих учителей для работы в новых условиях языкового образования;

– совершенствовать учебно-методические комплекты по татарскому языку для школ и вузов, чтобы сделать обучение информативным, содержательным, развивать у всех групп обучающихся интерес к овладению татарским языком и литературой, преодолевая формализм при организации учебно-воспитательного процесса;

– обеспечить обучение татарскому языку и литературе качественным методическим сопровождением и строить учебный процесс на основе преемственности учебных программ для разных ступеней, начиная дошкольной и кончая послевузовской ступенью.

Огромное влияние на языковую ситуацию, помимо усилий государства, имеет семья. Это тот социальный институт, где во многом формируется этноязыковая основа, уровень владения языком и его ценностное восприятие. Родители либо способствуют этому процессу, закрепляя знания татарского языка, полученные в школе, либо создают нейтрально-смешанное или русскоязычное пространство. Считается, что семья менее всех других сфер подвержена внешним влияниям и является наиболее консервативной. По этому поводу Д.Гамперц пишет, что дом, семья и круг родных по-прежнему остается центром жизни отдельного человека; даже свободные дружеские отношения и связи, приобретенные в результате женитьбы, редко вторгаются в эту замкнутую систему [7: 192].

События последних лет в Казани и других крупных городах Татарстана показывают роль семьи в развитии двуязычия и сложность проблемы преподавания татарского языка в общеобразовательной школе. Родителями учащихся часто высказываются недовольства о том, что наличие татарского языка в школьной программе

приводит к ухудшению в преподавании русского языка. В феврале 2011 г. русские родители, а также родители-городские татары подписали открытое письмо Министру образования РФ [8], а в апреле вышли на пикеты против обязательного изучения в системе школьного образования татарского языка в таких объемах, как это существует в республике сегодня [9]. Такие же пикеты прошли и в апреле 2012 г. [10].

Однако данные социологических исследований, результаты единого государственного экзамена (ЕГЭ) по русскому языку татарстанских школьников в 2011 и 2012 гг., а также этнический состав и мотивы слушателей курсов татарского языка, организованные в 2012 г. Правительством РТ, говорят скорее о несостоятельности доводов участников пикетов против языковой политики Татарстана в сфере образования.

Исследование, проведенное коллективом социологов КФУ в 2012 г., показывает, что большинство татарстанцев – 72% – положительно относятся к обязательному присутствию татарского языка в школьной программе (84% всех татар и 57% русских). К тому же необходимо отметить, что выпускники Республики Татарстан в 2011 и 2012 гг. показали более высокие результаты ЕГЭ по русскому языку, чем в целом по России (например, в 2011 г. средний балл в РТ составил 62,4 против 60 в России; 54 человека набрали на экзаменах по русскому языку 100 баллов, причем четверо из этих выпускников представляют школы, где обучение ведется на татарском языке) [11].

В рамках реализации Закона «О языках народов РТ» в начале февраля 2012 г. Кабинет министров Республики Татарстан совместно с Институтом филологии и искусств (ИФИ) КФУ организовали бесплатные курсы татарского языка для всех желающих. Неожиданно для самих организаторов поступило около 1200 заявок от желающих пройти обучение татарскому языку. Гарантом успешной реализации данного проекта явился значительный опыт научно-методической и образовательной деятельности, накопленный преподавателями кафедры теории перевода и речевой коммуникации ИФИ КФУ. С их помощью была разработана программа курсов и организовано входное тестирование, по итогам которого все обучающиеся подразделены на группы в соответствии с уровнем владения татарским языком. В качестве основного средства обучения был использован новый учебный комплект «Татарский язык – язык души моей», состоящий из учебника и аудиокурса [12]. Этот современный, методически выверенный и богатый по содержанию учебный ресурс позволил обучающимся за 3

месяца (72 часа аудиторных занятий) овладеть практическими основами татарской речи и совершить значительный прогресс в освоении татарского языка (в том числе для тех, кто осваивал язык с нуля), а также создал дополнительную мотивацию к изучению татарского языка как средства межкультурного и межличностного общения. Немаловажную роль сыграло и то обстоятельство, что данный учебник сопровождается русским и английским языками. В нем представлена система продуктивно-рецептивных коммуникативных упражнений для обучения основным видам речевой деятельности: говорению, аудированию, чтению и письму. Помимо языкового и речевого материала, он содержит богатый лингвострановедческий материал, который дает возможность понять национальные традиции татарского народа, его обычаи и уклад жизни, способствует формированию у обучающихся социокультурной компетенции. По словам авторов учебного комплекта, обучение татарскому языку на его основе направлено на обеспечение способности и готовности обучающихся к коммуникации в повседневной жизни, к диалогу культур.

Около 700 слушателей успешно окончили курсы, прошли уровневый контроль коммуникативных достижений на основе специально разработанных тестовых заданий. Результаты контроля показали готовность слушателей как к экспромтному высказыванию, так и к продуманному заранее сообщению на татарском языке в пределах тем, определенных программой обучения; готовность адекватно реагировать на заданные вопросы; логично и последовательно излагать свои мысли в связи с предложенной ситуацией общения; аргументированно выражать свое отношение к теме разговора; участвовать в диалогическом и монологическом общении с целью обмена необходимой информацией. Устные ответы слушателей подтвердили сформированность навыков практического употребления речевых моделей, а также навыков актуализации слов, сочетающихся в их рамках. Отрадно и то, что многие из слушателей курсов выразили желание продолжить изучение татарского языка на следующем этапе, чтобы углубить свои коммуникативные умения и приобщиться к культуре, истории татарского народа, открыть для себя новые ценности. Перед окончанием курсов, в начале мая 2012 г., одним из авторов данной статьи Г.Я.Гузельбаевой был проведен опрос слушателей с целью узнать их мнения и оценки относительно полученных знаний и качества преподавания, намерения продолжить обучение, а также социально-демографические ха-

рактеристики учащихся. Объем выборки составили 390 человек; ошибка выборки – 1,2%.

Среди тех, кто пришел изучать татарский язык, необходимо отметить высокую долю русских – 40%, хотя некоторые эксперты ожидали, что основной набор слушателей составят городские татары, не владеющие своим родным языком. Татары составили 54%, другие национальности – 3,2% и еще 2,9% детей смешанных браков (подавляющее большинство – русско-татарских), кто не смог однозначно определить свою этническую принадлежность.

Курсы татарского языка привлекли гораздо больше женщин, чем мужчин: занятия посещали 73% женщин и 27% мужчин. Распределение слушателей по возрасту было приблизительно равномерным с некоторым преобладанием лиц среднего возраста: люди моложе 25 лет составляли 17,5%, от 25 до 39 – 36%, от 40 до 54 – 27%, старше 55 лет – 19,5% (при этом самому молодому участнику – 11 лет; самому старшему – 78 лет). Подавляющее большинство слушателей курсов – люди с высшим образованием (79%). По роду занятий большинство соответственно – специалисты с высшим образованием (55%), предпринимателей – 8%, служащих без высшего образования – 5%, рабочих – 5%. Неработающие пенсионеры составили 14,5% опрошенных, 8,5% – учащиеся (2% – школьники), 4% безработных.

Около трети «курсантов» (30%) уже прошли обучение татарскому языку в школе в качестве обязательного предмета (в основном это молодые люди, которые учились в школе уже после наделения татарского языка государственным статусом) плюс 8,2% изучали татарский язык по месту учебы в качестве факультатива. Несмотря на то что официально двуязычие существует в Татарстане уже более 20 лет, лишь 4,5% из тех, кто захотели изучать татарский язык, уже посещали подобные курсы ранее (платные и бесплатные, в том числе были отмечены обязательные курсы в Пенсионном фонде, в Институте развития образования в 1993-1994 гг., курсы при Российском исламском университете в 2011 г. и др.). Еще 3,2% опрошенных заявили, что изучали татарский язык самостоятельно – по самоучителю, с родственниками-татарами, по передачам ТНВ.

Основные причины, по которым респонденты стали изучать татарский язык, – это желание общаться на татарском языке со знакомыми-татарами, понимать татарские передачи, новости и спектакли, свободно общаться на татарском языке в общественных местах – в магазинах, транспорте, учреждениях, а также многих привело желание знать свой родной язык – татарский. Распределение ответов на вопрос о причинах

изучения татарского языка представлено в Таблице 1.

Таблица 1.

Распределение ответов на вопрос о причинах изучения татарского языка (многовариантный вопрос)

| Причины изучения татарского языка | Доля от всех слушателей курсов |
|--|--------------------------------|
| 1. Говорить по-татарски с родственниками | 45,7 % |
| 2. Общаться со знакомыми-татарами | 58,4 % |
| 3. Помогать детям учить татарский язык | 31,9 % |
| 4. Татарский нужен мне для работы | 25,1 % |
| 5. Общаться в общественных местах | 50,7 % |
| 6. Общаться в интернете | 8 % |
| 7. Понимать татарские передачи, новости, спектакли | 57,2 % |
| 8. Хочу знать свой родной язык – татарский | 48,7% |
| 9. Другое | 1,5% |
| | 100% |

Оценивая степень владения татарским языком в начале посещения данных курсов, подавляющее большинство учащихся отмечают у себя нулевой или очень низкий уровень: 30% учащихся курсов не владели татарским языком, еще 36% плохо понимали и почти не говорили; 25% опрошенных утверждают, что довольно хорошо понимали татарский язык, но говорили все-таки очень плохо. Лишь 9,3% слушателей в начале обучения владели татарским языком (6,7% отметили свой разговорный язык, а 2,6% утверждают, что говорили по-татарски свободно).

Говоря о конечном результате овладения татарским языком, мнения слушателей разделились на три почти равные части: одна часть хотела бы более-менее уметь говорить и передавать свои мысли при общении, пусть даже с ошибками (32%), другие хотели бы свободно говорить по-татарски (32%), третьи ставят своей целью свободно говорить и писать по-татарски (34%). Для 65,5% важно научиться читать, а 51% опрошенных высказали желание уметь писать по-татарски.

Среди пожеланий по изменению и улучшению курсового обучения татарскому языку слушатели назвали необходимость сделать подобные курсы более продолжительными и интенсивными; шире использовать технические сред-

ства (аудиозаписи, видео татарских спектаклей и пр.); обеспечить учащихся изданными учебными комплектами (возможно, платными); задавать домашние задания, более тщательно комплектовать группы соответственно с уровнем практической подготовки и не делать их больше 12 человек, закреплять лексико-грамматические навыки и уделять больше внимания развитию навыков речи.

Подавляющее большинство тех, кто проходил обучение в течение трех месяцев на курсах татарского языка в ИФИ КФУ, – 88% – говорят о своем заметном прогрессе в овладении татарским языком. Удовлетворенность курсами отметили почти все принявшие участие в опросе слушатели (98,2%). Также почти все респонденты (97%) заявили о своем желании продолжить обучение, однако мнения разделились поровну на тех, кто готов приступить к занятиям при любых (или почти любых) обстоятельствах, и тех, кто хочет продолжить на некоторых условиях (это прежде всего отсутствие оплаты за курсы). Несомненным успехом прошедших весной 2012 г. курсов татарского языка является тот факт, что 100% опрошенных рекомендуют своим друзьям и коллегам пойти на подобные занятия. Как видно из приведенных данных, исследование позволило проанализировать индивидуальные коммуникативные потребности и интересы обучающихся, степень использования в учебном процессе современных технологий и различных подходов для практического овладения татарским языком как средством общения.

Курсы татарского языка, организованные для широких слоев населения, ярко продемонстрировали свою однозначную востребованность, причем как среди русского населения и этнических меньшинств, так и среди татарского этноса. Поэтому представляется перспективной и дальнейшая реализация подобных масштабных проектов, которые дают возможность каждому желающему практически освоить татарский язык как средство речевой коммуникации, использовать его в различных жизненных ситуациях и быть двуязычным. Решение этих насущных проблем, несомненно, будет способствовать повышению реальной востребованности татарского языка в практической и интеллектуальной деятельности, упрочению паритетного двуязычия в республике.

Таким образом, комплексный анализ полученных данных позволил обобщить и критически осмыслить все самое ценное, что уже наработано в данном направлении; обосновать необходимость организации обучения татарскому языку

для всех желающих; открыто обсудить актуальные социолингвистические и лингвометодические проблемы и предложить пути преодоления жесткой однозначности в их решении. В целом все эти действия направлены на дальнейшую реализацию Закона «О языках народов Республики Татарстан», совершенствование языкового образования и выравнивание языковой асимметрии в Республике Татарстан, а также сохранение межэтнического согласия.

1. *Сигуан М., Макки У.* Образование и двуязычие. – М.: Педагогика, 1990. – 184 с.
2. *Wigglesworth-Baker T.* Использование титульных языков русским населением спустя 20 лет после распада Советского Союза (Республика Татарстан) // Материалы Международной научно-практической конференции «Языки России и стран ближнего зарубежья как иностранные: преподавание и изучение». – Казань, 2011. – С. 320 – 328.
3. *Davis H., Veinguer A.* Building a Tatar Elite: Language and National Schooling in Kazan // *Ethnicities*, 2007, Vol. 7. – No. 2, 186 – 207.
4. *Gorenburg D.* Tatar Language Policies in Comparative Perspective: Why Some Revivals Fail and Some Succeed // *Ad Imperio*, 2005. – No.1. – P. 1 – 27.
5. Государственные языки в школьном образовании Республики Татарстан. Информационно-аналитический материал по результатам этносоциологического исследования в г. Казани / Отв. ред. Р.Н.Мусина. – Казань: Институт истории АН РТ, 2006. – 72 с.
6. *Губогло М.Н.* Языки этнической мобилизации. – М.: Языки русской культуры, 1998. – 216 с.
7. *Гамперц Дж.* Переключение кодов хинди и пенджаби в Дели // *Новое в лингвистике*. – М., 1972. – Вып. VI: Языковые контакты. – С. 180 – 203.
8. Открытое письмо Министру образования и науки РФ А.А.Фурсенко «О проблемах реализации государственных федеральных образовательных стандартов для русскоязычных детей Республики Татарстан» // URL: <http://open-letter.ru/letter/24551> (дата обращения 19.04.2012).
9. Больше уроков русского языка просят даже татары // URL: <http://www.tatpressa.ru/news/bolsheurokov-russkogo-yazyka-prosyat-dazhe-tatary-2586.html> (дата обращения 19.04.2012).
10. Языковой тупик // URL: <http://etatar.ru/top/42832> (дата обращения 19.04.2012).
11. Результаты ЕГЭ – 2011 превзошли показатели прошлого года // URL: <http://kazan.bezformata.ru/listnews/rezultati-ege-2011-v-tatarstane/968136/> (дата обращения 19.04.2012).
12. *Фатхуллова К.С., Юсупова А.Ш., Денмухаметова Э.Н.* Татарский язык – язык души моей. – Казань: Слово, 2011. – 323 с.

IMPLEMENTATION OF THE LANGUAGE POLICY AND THE WAYS OF DECREASING THE LANGUAGE ASYMMETRY IN THE REPUBLIC OF TATARSTAN

G.Y.Guzelbayeva, K.S.Fatkhullova

The article deals with the study of Russian-Tatar bilingualism in the Republic of Tatarstan, and the gradual process of overcoming the language asymmetry (when Russian is an only language of interethnic communication). Introduction of the Tatar language and literature in the school curriculum for all ethnic groups in 1992 played a positive role in this process. In 2012 the Institute of Philology and Arts of Kazan Federal University started the Tatar language course. The course was in great demand, and it was highly appreciated by the students. The study is based on the data of the sociological research (2006 – 2012).

Key words: bilingualism, diglossia, linguistic competence, linguistic repertoire, state language, language asymmetry.

* * * * *

Гузельбаева Гузель Яхиевна – кандидат социологических наук, доцент кафедры социологии факультета журналистики и социологии Казанского федерального университета.

E-mail: Guzel.Guzelbaeva@ksu.ru

Фатхулова Кадрия Сунгатовна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры теории перевода и речевой коммуникации Института филологии и искусств Казанского федерального университета.

E-mail: kadria.kgu@mail.ru

Поступила в редакцию 26.04.2012